

31. La coordenazion

Luca Melchior

31.1. Introduzion

Lis coniunzions, simplicis e componudis, dal furlan a son stadis presentadis intal cjapitul 20. Ta chest cjapitul o cjaparin in considerazion une tipologjie particulâr di coordenazion, vâl a dî chê che e unîs dôs o plui proposizions (duncje cu la presince di doi o plui predicjâts) par formâ un periodi o une frase complesse, dulà che dutis lis proposizions a son tal stes plan. No fevelarin chi de coordenazion tra elements dentri de proposizion.

31.2. Gjeneralitâts

Dutun cu la subordenazion (clamade ancje ipotassi), la coordenazion (ancje: paratassi) e rapresente un dai mecanisims principâi pe formazion di struturis sintatichis complessis, chi in particulâr di frasis complessis. La coordenazion si diferenzie de subordenazion sot diviers ponts di viste. Di fat, e coleghe elements che a fasin part de stesse categorie di costituence e che a àn chel stes ranc e chê stesse funzion. Di chest al derive che i elements coordinâts a son independents tra di lôr cence nissun rapuart di dipendence sintatiche, come che o vin invezit te subordenazion. In plui, come che al è ben sotlineât di Marotta (²1996, s.v.) intal articul specific dal *Dizionario di linguistica e filologia, metrica, retorica* (Beccaria ²1996), te coordenazion i elements in cuistion no àn funzion di modificazion tra di lôr e a àn plui libertât di variâ la lôr colocazion; e ancje, elements coordinâts tra di lôr a puedin cjatâsi tai stes contescj dulà che si podarès cjatâ ancje dome un di lôr, par esempi in (1a)-(1b):

- (1) a. *Simon al mangje e al bêf*
b. *Simon al mangje*

La mancjance di un dai elements coordinâts no compuarte agramaticalitât de proposizion, come che si viôt in (1b), frase ben formade. L'esempli (1) al mostre ancje che, tal câs che lis dôs proposizions a condividin il stes sogjet clitic, chest al scuén jessi ripetût (almancul che nol sedi impussibil par altris resons sintatichis, come la presince de negazion; sui pronons personâi sogjet atons cfr. cjap. 14.3).

A puedin jessi coordinadis tra di lôr dôs o plui proposizions principâls o independents (cfr. (2)-(5)), o ancje dôs o plui proposizions dipendents (cfr. (6)-(7)).

- (2) *Schercistu o disistu pardabon?*
(3) *Michêl al cjacare e al dismentee di lavorâ*
(4) *Zuan si impegne, ma nol capîs*
(5) *Meni al fâs tant il sapient, ma ce saial lui di matematiche?*
(6) *O soi content parcè che doman o voi al mâr e al è previodût soreli*
(7) *Tu sâs che dopo la maturitât tu podarâs lâ a la universitât o tu varâs di cirîti un lavôr*

Proposizions coordinadis intune frase complesse a puedin condividi il sogjet o vê sogjets diferents, daûr de struture sintatiche de proposizion coordinade:

- (8) *Marie e telefone e e lavore al computer tal stes timp*
 (9) *Zuan al è vignût, ma Simon al è restât a cjase*

Roseano/Madriz (2017, 206-208) a descrivin sîs tipologjiis ‘semantichis’ diferents di coniuñzions coordinativis, che a determinin sîs tipologjiis di coordenazion: a) copulative o adizionâl/adiuntîf, che e à valôr di adizion (cfr. (10)); b) avversative, che e met in relacion di oposizion i doi enunziâts o part di lôr (cfr. (11)); c) disiuntive, cun valôr alternativ dai enunziâts (cfr. (12)); d) declarative, che e à funzion di sclarî, di precisâ (cfr. (13)); e) conclusive, che e rapresente la conclusion (logjiche) di ce che si à dit prin (cfr. (14)) e par ultin f) corelative, cun valôr copulatîf o disuntîf, che e met in relacion di paralelism tra di lôr lis frasis (cfr. (15)-(16)):

- (10) *Jo o lei un libri e Marie e scolte musiche*
 (11) *Zuan al è un brâf frut, mintri che so fradi al è trement* (Roseano/Madriz 2017, 207; nerut dal originâl eliminât)
 (12) *Domenie stade nò savevi se restâ a cjase o lâ a fâ un zîr* (Roseano/Madriz 2017, 207; nerut dal originâl eliminât)
 (13) *Simon al è celiac, ven a stâi nol pues mangjâ farine di forment*
 (14) *No mi plâs chel libri, duncje no lu comprari* (Roseano/Madriz 2017, 208; nerut dal originâl eliminât)
 (15) *O ai sintût sei che Marie e rideve, sei che Zuan al vosave*
 (16) *Nol à dit ni che i plâs, ni che no i plâs il regâl* (Roseano/Madriz 2017, 208; nerut dal originâl eliminât)

O vin dit parsore che te coordenazion di proposizions a coventin doi o plui predicjâts; in cierts câs però il secont predicjât (o ben un dai seguitîfs) al pues jessi elidût (un procès clamât *gapping*), se chest al è in part compagn di chel prin, vâl a dî se il verp al è chel stes, soledut in coordenazions avversativis – dulà che il secont element al pues jessi une interrogative indirete, come in (18) – o cuant che al è presint un averbi di polaritât (*sì/no*), come in (19):

- (17) *Jo o lei un libri e tu une poesie (= e tu tu leis)*
 (18) *O savìn che a laran al mâr, ma no cuant*
 (19) *Jo no ai durmît, ma tu sì (= tu âs durmît)*

31.2.1. Coordenazion copulative o adizionâl

Une coordenazion copulative e je cuant che si unissin doi o plui elements che a van a ‘zontâsi’ ($A+B+ \dots$) intal lôr contignût afermatîf o negatîf. Pe coordenazion copulative si dopre, di fonde, la coniuñzion *e*, che e pues unî dôs o plui proposizions positivis o negativis:

- (20) *Cussì al mole il bevi, al fâs la pâs cu la sô femine e al fronte la realtât* (F. Rossi, *Gnovis cine*, 2015)
 (21) *O sint là jù sot i pôi la aghe che e passe e che e murmuie ancje jê come lis feminis sui lavadôrs de poce là sù dal volt dal Broili* (D. Virgili, *Paisanis*, 1984)
 (22) *Intant il frutat al cresceve e nol veve altri tal cjâf che i uciei* (C. Percoto, *L’oseladôr*, 1863)

La coniuñzion *e* si cjate, di norme, dome prime dal ultin element de serie, e invezit chei altris elements a son leâts tra di lôr in maniere asindetice (cfr. (20)).

Se lis dôs o plui proposizions coordinadis a condividin un constituent, chest al pues jessi presint dome te ultime proposizion coordinade e elidût ta chês prime (*right node raising*):

- (23) *Zuan al adore e Marie e odee la bale tal zei*

Intai câs di *sluicing*, presint tes interrogativis, dulà che la elision e je introdusude di un pronon interrogatîf, l'element al è elidût te seconde proposizion:

(24) *O sai che al à vinçût alc, ma no sai ce*

Chel stes compuartament si lu à tal câs di *gapping*, vâl a dî di elision di elemnts coniunts no iniziâi:

(25) *Marie e à let un libri, Zuan il giornâl*

Valôr copulatîf a àn ancje lis coniunzions *ancje* (cun contignût afermatîf) e *nancje* (cun contignût negatîf). La prime e pues vê une funzion di coniunzion coordinative ancje di bessole, ma chest ûs al è une vore râr (cfr. (26)); plui dispès dutis dôs si compagnin ae coniunzion coordinative e.

(26) *Si cjante, si bale, ancje si cjacare...*

(27) *La int che e passave, si fermave a tabaiâ con Jacum e ancje e domandave il presit dai foncs e di indulà che a vignivin* (A. Covazzi, *Jacum dai zeis*, 2000)

(28) *Lis domandis no son di pôc e nancje no son tant par parâ vie il timp* (P.A. Bellina, *La fadie dal crodi*, 1994, p. 24)

(29) *Nol è dit che il partît che plui al difint i interès dal teritori al vinci (localmentri) lis elezions e nancje che al vedi un bon risultât* (S. Cecotti, *Il risultât eletoral dai partîts di identitât teritoriâl - A case study: Scottish National Party*, 2016)

31.2.2. Coordinazion avversative

La coordinazion avversative e unîs dôs o plui proposizions che a son intun rapuart di cuintriposizion tra di lôr. Cheste cuintriposizion e pues jessi parziâl, se al è un contrast tra il contignût des dôs proposizions (*A ma B*), come tai esemplis (30)-(31), dulà che l'element al è contrastât, ma al conserve la sô validitât, o totâl, cuant che il prin element al è dineât dal dut dal secont, che lu sostituîs (*no A, ma ben B*), come in (32). Intal prin câs o varin une coordinazion avversative proprie, intal secont câs invece une coordinazion sostitutive (cfr. Serianni 2003, 375 pes costruzioni talianis corrispondenti, gbu 2019, 490 pal catalan, che a pet di chês il furlan nol presente particolaritâts significativis).

(30) *Meni al à mangjât pôc e nuie, ma al à bevût come simpri...*

(31) *A mi mi plâs lâ al cine, tant che a ti no ti plâs par nuie.*

(32) *No lu ai viodût, ma mal àn contât*

La coniunzion avversative principâl e je *ma*, che e pues vê sedi un valôr avversatîf intun sens stret (cfr. (33)) sedi sostitutîf (cfr. (34)) e che e pues cumbinâsi cun altris coniunzions avversativis, come in *ma però*, *ma anzit*, *ma invece*.

(33) *Jo la «pudiese» le vevi, ma o jerin amîs istès* (M. Ucel, *Paîs*, 1974)

(34) *... (soredut se l'ûs de lenghe al è veicolâr, duncje no si studie furlan, ma si studie par furlan siencis, matematiche, musiche, storie e v.i.) ...* (S. Carrozzo, *Planificazion debile e mont privât*, 2012)

(35) *E à simpri riscjât; cualchi volte le à induvinade; ma però no si è mai tirade in bande cu la scuse di mantignîsi monde e nete...* (G.C. Menis, *Pre Checo e la storie*, 1990)

La coniunzion *ma* e pues jessi ancje rinfuarcide in *ma ben*:

(36) *La maniere miôr par no taiâ fûr la lenghe furlane, ma ben metile dentri une prospettive educative plurilinguistiche, cu la pussibilitât di jessi insiorade in*

maniere direte dai insegnants, cu lis lôr esperiencis (E. Adami, *La didatiche e cor su la rêt*, 2015)

Altris coniuñzions aversativis intun sens stret a son *però*, *dut câs*, *par altri*, *cun dut achel*, *epûr*, *purpûr*, *pûr*. Lis ultimis trê a àn une posizion fisse tal imprin de frase, invezit chês altris a son plui libaris, soledut *però*, che al pues anje jessi parentetic.

- (37) *Il cûr de manifestazion, in program a Udin dai 25 di Novembar ai 11 di Dicembar, al reste però il concors musicâl dedicât aes cjançons in lenghe minorizade che si slargje a cjapâ dentri dut il continent* (E. Adami, *Fieste de musiche in lenghe*, 2015)
- (38) *No si visin indulà che le vin sintude pe prime volte, però cheste frase nus somee simpri di grande atualitât, massime cuant che si fevele di (mancjade) tutele des minorancis linguisticis e in particolâr di chê furlane* (M. Stolfo, *Rai e furlan: la Italie e je «una e incorreggibile»*, 2015)
- (39) *La motivazion e je chê di permeti anje ai soldâts talians di partecipâ aes funziions religiosis, dut câs anje une volte partide la part plui gruesse dai militârs la proibizion e restarà* (C. Puppo, *La seconde Irlande*, 1998)
- (40) *Pre Zaneto al è stât un dai poetis furlans plui popolârs dal Nûfcent; cun dut achel, nol è jentrât intes antologjiis di leterature furlane* (R. Jacovissi, *Pre Zaneto*, 2013)
- (41) *Ancje cheste poesie le cognòs anje Faggin, ma no le à publicade, purpûr indi pant lis fasis di elaborazion* (G. Cadorini, *Doi autografs di Toni Broili framieç dai manuscrits furlans di Berlin conservâts a Cracovie*, 2009)
- (42) *Macôr nol rispuindeve, epûr al jere li, cumò devant...* (D. Virgili, *Paisanis*, 1984)

Ancje la coniuñzion *e* e pues vê un valôr aversatîf:

- (43) *Al fâs tant il sapient e nol capis nuie*

Valôr sostitutîf a àn invezit *ma ben*, *invezit*, *(ma) anzit*:

- (44) *Di chei che a son vîfs cumò, nissun lu à cognossût, ma ben a àn sintût a dî che al stave ben di cjase ...* (R. Puppo, *Par un pël*, 1960)
- (45) *Un grant numar di lavôrs sientifics al à metût in evidence che une sane e corete ativitât fisiche no dome e je permetude, ma anzit e je conseade sedi inte prevenzion primarie (par cirî di evitâ il manifestâsi de malatie) sedi inte prevenzion secondarie (par cirî di evitâ che gnûfs episodis a ingrievin la malatie une volte che cheste si je manifestade)* (Redazion SSTF, *Malatiis cardiovascolârs e ativitât fisiche. Cemût, dulà e cetante ativitât fisiche dopo une malatie di cûr*, 2005)
- (46) *Prime di chê altre vuere, tal nestri paîs, no jerin tancj partîts come cumò: a jerin invezit, ad in grues, dôs ideis che si lotavin: di une bande i siôrs e di chê altre il popul* (R. Puppo, *Par un pël*, 1960)

31.2.3. Coordinazion disiuntive

O vin une coordinazion disiuntive cuant che i elements coordinâts si escludin tra di lôr (*A o B o ...*). Di un pont di viste semantic, la esclusion e pues jessi totâl (cfr. (47)), i elements alternatîfs a puedin sei considerâts ecuivalents (cfr. (48)) o ben l'element coordinât al à la funzion di spiegazion dal prin (cfr. (49)):

- (47) *O tu passis l'esam o tu pierdis l'an*
- (48) *Cheste Istât o fasarai un viaç in Irlande o o larai par un mês in Scozie*

(49) *Tu scugnis clamâle, o, in altris peraulis, tu âs di domandâi reson de sô decision*

La coniunzion disiuntive principâl e je *o*, che si cjate prime dal element coordinât, tacant cul secont, ma che, cualchi volte, e pues sei ancje devant dal prin (cfr. (47)):

La coniunzion *o* e pues jessi rinfuarcide in *o pûr* e *o ben*:

(50) *... (che po no je une cueline sole ma tantis, o pûr e je une, ma dute un sù e jù di podê semeâ tantis) ...* (M. Ucel, *Paîs*, 1974)

(51) *Si cjatave simpri plui dispès a fâ, o ben a tentâ di fâ, un balanç* (A. Pittana, *Il sît di Diu*, 1981)

Une corelazion disiuntive e pues jessi stabilide ancje cun *tant ... che ...*

(52) *L'Udin al pues tant vinci la partide che pierdile*

31.2.4. Coordinazion declarative

Une coordinazion declarative (o esplicative) e je cuant che si introdûs une proposizion che e à la funzion di specificâ, spiegâ, riformulâ ce che al è stât dit te proposizion precedent (*A ven a stâi B*). Par introdusi lis proposizions constituents tacant de seconde a son diviers elements coniuntifs, tant che *o sei*, *come dî*, *tant a dî*, *vâl a dî*, *ven a jessi*, *ven a stâi*, *ven a dî* e v.i..

(53) *Sì, o scugni, o sei, mi tocje a mi*

(54) *I edificis dal Museu a son furnîts di implants fotovoltaics e a fasin part di une comunitât energjetiche locâl: ven a stâi a produsin di bessôi e a consumin energjie coletive insiemi cun altris trê edificis comunâi* (<https://www.museofriulanostorianaturale.it/index.php/fu/>)

(55) *Il contrat al finirà il mês che al ven, ven a jessi, o sierarìn la ostarie*

(56) *Sul plan internazionâl al à firmât la Cjarte europeane dal 1992 ma no le à ancjemò ratificade, vâl a dî che a nol à fat il pas concret che al pant la volontât di tacâ a metile in vore* (S. Fachin Schiavi, *I dîs agns de leç n. 482/99*, 2009)

(57) *Lu àn sielzût, ven a dî, lu àn premiât pal so podcast*

31.2.5. Coordinazion conclusive

Intune coordinazion conclusive la proposizion coordinade e je presentade come une conclusion logiche di ce che al è stât dit prin (*A duncje B*).

Par cheste funzion a son diviersis coniunzions, come *duncje*, *alore*, *inalore/inaloris*, *partant/par tant*, *cussì*, che a puedin jessi in posizion iniziâl o miezane tai elements de seconde costituente de coordinazion, e ancje *par chel*, *par chest*, *pa la cuâl*, *si che* (*duncje*) etc., che invezit a son in posizion iniziâl:

(58) *Cenonè, une dî che o soi intent a picâ e a trai sclesis dal savalon, o viôt neri denant i voi, o sint che mi molin i zenoî e colâ lis fuarcis, alore o strenç il pic e lu buti vie che e je la piês robe che tu puedis fâur* (I. Urli, *Storie di Min*, 2003)

(59) *... il paron de oficine li che al lavorave je veve procurade, incidentade e curumbulade, ma e veve fatis lis garis e lis veve vinçudis, duncje e meretave une seconde pussibilitât* (Antescûr, *Il svol dal Falcone*, 2009)

(60) *No vevin tancj bêçs, si contentavin inalore di un regalut*

(61) *In chest câs si inviin messaçs che tecnologjichementri a son di avanvuardie ma te sostanze no son altri che dai "me too" che a copiin altris realtâts e, par tant, no*

- àn une lôr personalitât propositive e a son destinâts a falî* (A. D'Osualdo, *Comunicâ la autonomie*, 2016)
- (62) *Vilciç nol à ducj i tuarts, cussì a molin la cite e a van* (I. Urli, *Storie di Min*, 2003)
- (63) *La mê meditazion e pative, par empatie, di chest scjassament e il gno cuarp sutîl nol rivave plui a paidî i scuilibris dal to, si che duncje i miei pinsîrs a vongolavin tant che la sbrume intun mâr in burlaç* (F. Rossi, *Il lôf*, 2004)
- (64) *Pe lenghe furlane, fintremai al moment, analisis di cheste sorte no 'nd è stadis publicadis, si che no je la pussibilitât di confrontâle cun voris parelis* (Redazion SSTF, *Frecuencis lessicâls dal furlan scrit*, 2002)
- (65) *Cun di fat, di un pont di viste sociâl l'Invier al è daûr a pierdi impuartance: simpri mancûl fruts a frequentin cors di schi, pa la cuâl za dentri di cualchi an a mancjaran lis gnovis jevis* (J. Erat, *TERITORIS – AUSTRIE. La Austrie, une nazione ative*, 2010)¹
- (66) *I mamifars cuant che a nassin no son ancjemò madûrs; par chest a àn bisugne che la mari e viodedi di lôr, soreudut par proteziju* (F. Fabbro, *Neurosciencis dal dolôr*, 2015)
- (67) *... a jerin i sassins te strade!... e tu cui bêçs tal sen! par chel no vevi di spiâ!* (D. Virgili, *Paisanis*, 1984)

Ancje la coniunzion *e* e pues vê funzion conclusive, come tal esempi seguitîf:

- (68) *Al veve une fam di chês e si è mangjât trê panins*

La frase *e* je di fat interpretade tant che:

- (69) b. *Al veve une fam di chês e alore si è mangjât trê panins*

Une correlazion disiuntive e pues jessi stabilide ancje cun *tant ... che ...*

31.2.6. Coordenazion corelative

O vin une coordenazion corelative cuant che il prin constituent di une coordenazion al presente un element congiuntîf in posizion iniziâl che si rapuarte a un secont (e tierç ...) che al introdûs la seconde (e la tierce ...) proposizion. I elements congiuntîfs a formin tra di lôr un leam corelatîf. I leams corelatîfs a son rapresentâts di elements di tipologie diferent: *o ... o ...* (za viodût tal es. (47)), *ni ... ni ...*, *no dome/nome ... ma (ancje/anzit) ...*, *sei ... sei ...*, *sedi ... sedi ...*

- (70) *Dutun cu la buine pratiche quotidiane di fâ ativitât fisiche, une diete adate, belançade e svariade, e je un bon imprest par prevignî o par curâ miôr o par sopuartâ cun plui facilitât ciertis malatiis* (G. Pitzalis, *Mangje san I*, 2015)
- (71) *... ma il cocolâr ni che al bute ni che al mene ...* (C. Percoto, *La rosade di sant Zuan*, 1863)
- (72) *E o vin tant lavorât, jo e la mê femine, ise vere, che vuê, par diti e come che tu sâs, no dome o podìn permetisi di fâ vacancis feriâls und une vore maritimis, ma a fuarce di dâi e a fuarce di trai, o vin metût sù une biele imprese* (F. Rossi, *Eivissa mon amour*, 2004)
- (73) *Tal '38-'39 al tirà sù un grant barbecjan su la spuinde çampe dal Tiliment, rimpet di Osôf, no dome par difindi il paîs dal stramontâ dal flum, ma ancje par redimi*

¹ <https://www.lapatriedalfriul.org/teritoris-austrie-la-austrie-une-nazione-ative/> (10.10.2024).

350 etars di tiere buine di coltivâ (G. Pillinini, Zuan Batiste Cavedalis – *Une vite esemplâr*, 1998)

- (74) *Chest al mostre no dome l'interès che al è pal aprendiment de marilenghe, ma ancje cemût che si sedi aromai disvilupade la cussience che o vin un strument in plui par valorizâ il furlan.* (https://arlef.it/app/uploads/comunicati-stampa/arlef_cs_friulanoonline2_t7r4.pdf)
- (75) *Sei che tu vosis, sei che tu vais, no cambiarai idee*
- (76) *Si pues iscrivisi sedi scrivint une e-mail, sedi telefonant al numar de segretarie*

Il leam corelatîf *no dome/nome ... ma (ancje/anzit) ...* al prodûs l'efiet di dâ impuartance al secont (o tierç ...) element de correlazion.

31.3. Coordinazion asindetice o justapositive

Diviersis proposizions a puedin sei leadis tra di lôr tal stes plan ancje in forme asindetice, vâl a dî cence un element coordinant esplicit. Inte lenghe scrite, dut câs, il leam al è creât travers de interpunzion, in particolâr de virgule, ma ancje dal pont e virgule, dal dopli pont e dal pont.

- (77) *L'Udin si salve, la citât e fâs fieste di gnot²*
- (78) *Al jentre, si insegne, al fâs la riverence denant dal altâr grant e al fevele cjalant insù* (P. Menis, Contis e racconti, 1963)
- (79) *Il tierç invezit nol à dite nuie, al à fat come che al à volût; ce aial fat?³* (S. Morandini, Contis di 'Sef Mulinâr (Nimis), 2013)

31.4. Pseudocoordinazion

A presentin forme di coordinazion ciertis costruzions binariis, fatis di dôs proposizions coordinadis, che a àn carataristichis che a dimostrin che, in realtât, no fasin part di cheste categorie. Si dividin in dôs tipologjii: une dulà che la prime proposizion e à un verp tal imperatîf o tal conjuñtîf esortatîf. Si trate di costruzions che a pandin, par regule, il sens di un avertiment, di une raccomandazion di no fâ alc, di une proibizion implicite; lis dôs proposizions no àn la stesse funzion sintatiche, rapresentant la seconde une consequence de prime, come tai esemplis (80)-(81). Lis dôs proposizions a puedin vê ancje sogjets diferents:

- (80) *Ven chi e tu viodarâs!*
- (81) *No stait a tacâ cun chê storie o mi rabii*

Te seconde tipologjie invezit il sogjet de seconde proposizion al è coreferenziâl cun chel de prime, e i verps des dôs proposizions a concuardin par persone, numar, timp, mût e aspjet (cfr. Menza 2023, 386). Diferent des frasis coordinadis, l'ordin des proposizions, però, nol pues jessi invertît, come che si viôt in (82a) (cfr. Giusti/Cardinaletti 2022, 48). In plui, nol è pussibil dineâ un verp cence dineâ chel altri (cfr. (85b), modelât su Giusti/Di Caro/Ross 2022, 10, de bande sô debitôr di Shopen 1971, 258).

- (82) a. *E lui ce fasial? Al cjape e al va vie!*
b. **E lui ce fasial? Al va vie e al cjape!*
- (83) *O ven e o viôt*
- (84) *Va e compre un chilo di formadi!*

² <https://www.lavosdaifurlans.com/prin-plan/ludin-si-salve-la-citat-e-fas-fieste-di-gnot/> (10.10.2024).

³ Grafie origjinâl: *El tiarç inzeze nol à dite nue, al à fat come ch'al à olût; ce aial fat?*

- (85) a. *A vadin e a comprin verdure ogni dì*
b. **A vadin e a comprin verdure ogni dì, ma verdure no 'nd è mai*

ARL^eF